

- GB** COOKER HOOD
USER INSTRUCTIONS
- D** DUNSTABZUGSHAUBE
GEBRAUCHSANWEISUNG
- F** HOTTE PER CUISINE
MANUEL D'UTILISATION
- NL** AFZUIGKAP
GEBRUIKSAANWIJZING
- E** CAMPANA EXTRACTORA
MANUAL DE UTILIZACIÓN
- P** COIFA ASPIRANTE
MANUAL DO USUÁRIO
- I** CAPP A ASPIRANTE
MANUALE D'USO
- S** FLÄKT KÅPA
BRUKSANVISNING
- N** VENTILATOR
BRUKERVEILEDNING
- DK** EMHÆTTE
BRUGERVEJLEDNING
- FIN** LIESITUULETIN
KÄYTTÖOHJE
- GR** ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
- RUS** ВЫТЯЖКА
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- PL** OKAP
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA
- CZ** ODSAVAČ
NÁVOD K POUŽITÍ
- H** PARAELSZIV
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

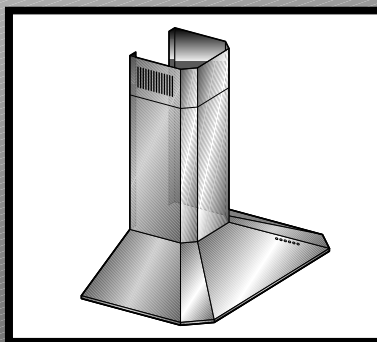


Fig.1

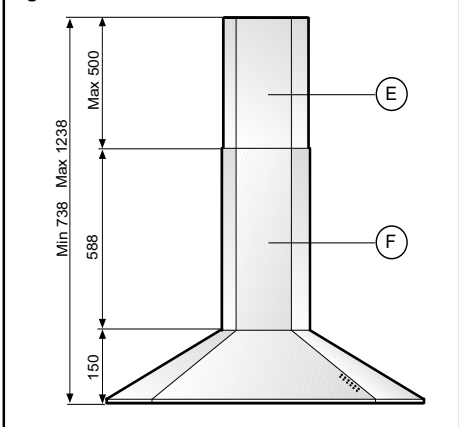


Fig.2

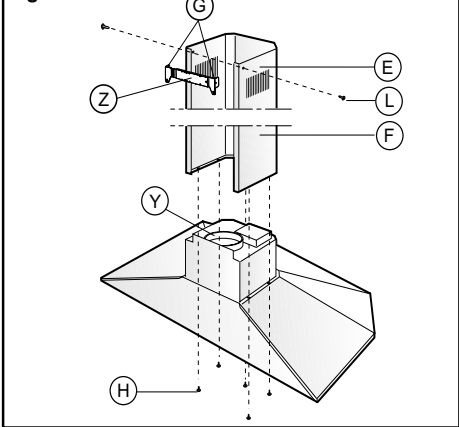


Fig.3

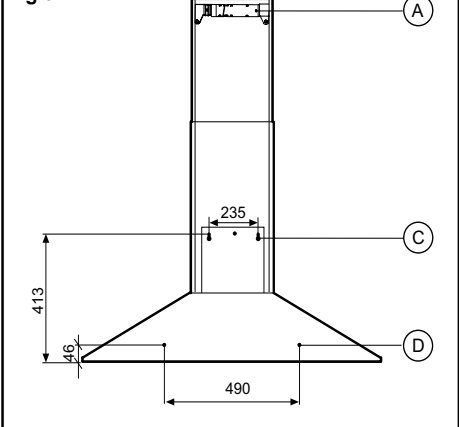


Fig.4

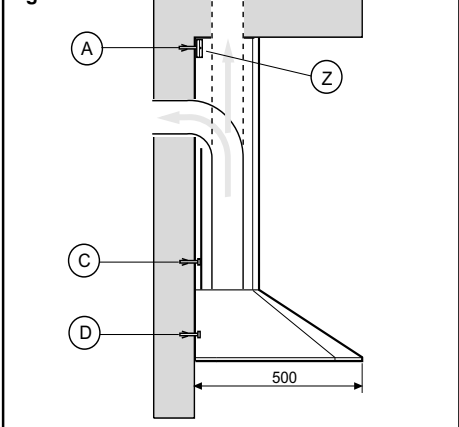
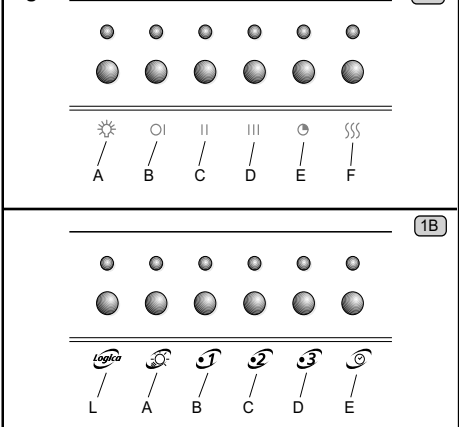


Fig.5



ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations. The appliance has been designed as an exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING !

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) **Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**
- B) **Do not touch the light bulbs after appliance use**
- C) **Flame cooking is prohibited underneath the cooker hood**
- D) **Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**
- E) **Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard**
- F) **Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**
- G) **This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision**
- H) **Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance**
- I) **There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels**
- L) **There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions**

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• ELECTRIC CONNECTION

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from a cooker stove in case of a gas hob or an electrical hob.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

• Exhaust must not be discharged into a flue which is used for exhausting fumes from an appliance burning gas or other fuels

• MOUNTING THE COOKER HOOD TO THE WALL

Drill holes **A-C-D** according to indications quoted in (fig. 3).

Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.

Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

Lock in the flange connector **Y** to the cooker hood (fig. 2).

Affix the bracket **Z** to the wall via the drill holes **A**

Hang the cooker hood on the wall using the drill holes **C**.

Fasten the cooker hood using the fastening drill holes **D**.

• EXHAUSTING VERSION

Connect the flange **Y** to the discharge opening with a connecting tube (do not carry out for filter version).

Insert the upper exhausting of the chimney **E** inside the lower section **F**. Fix the lower of the chimney to the hood by the screws **H** supplied (fig. 2). Pull out the upper section up to bracket **Z** and fix the screws **L** (fig. 2).

In order to transform your cooker hood from suction version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then

carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

• FILTERING VERSION

Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the exhausting version cooker hood.

To mount the filter connector refer to instructions included in the kit. If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer. The filters must be fitted to the fan unit placed inside the cooker hood. The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector E.

USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking.

It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-usable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

• Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

CONTROLS: 1A) ELECTRONIC 1B) LOGIC (FIG. 5)

A = LIGHT

B = OFF/SPEED I

C = SPEED II

D = SPEED III

E = AUTOMATIC STOP TIMER – 15 minutes

F = FILTER SATURATION RESET LIGHT

L = LOGIC

When the "filter saturation" light flashes, the anti-grease filters must be washed.

When the light comes on without flashing, the anti-grease filters must be washed and the carbon filters replaced (in case of operation with the recycling version).

When this operation has been completed, press the key to reset it.

The "automatic stop timer" delays stopping of the hood, which will continue functioning for 15 minutes at the operating speed set at the time this function is activated.

• LOGIC (FIG. 5)

a. AUTOMATIC LIGHT PLUS MOTOR OPERATION

Ensure that the cooker hood is in the **OFF** position and depress the light button. The motor starts up at the speed selection 1 and the lights remain switched off. When the Logic function detects the presence of a person or an increase in fumes and/or vapour, the lights turn on automatically and the motor moves to speed selection 2. After 15 seconds the light switches off and the motor returns to the speed selection 1. Depress the Logic button to deactivate the Logic function.

b. AUTOMATIC LIGHT OPERATION

Ensure that the the cooker hood is in the **OFF** position, depress the light button and then the Logic button.

The lights switch on automatically when the Logic function detects the presence of a person.

The light switches off after 15 seconds.

Depress the Logic button to deactivate the Logic function.

c. AUTOMATIC MOTOR OPERATION

Ensure that the the cooker hood is in the **OFF** position, depress the motor start button on speed selection 1 or 2 and then the Logic button.

When the Logic function detects the presence of a person or the increase of fumes and/or vapour it will increase the motor speed automatically.

Depress the Logic button in order to deactivate the Logic function.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet), Umluftshaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert oder als mit zentraler Absauganlage entwickelt.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG !

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist. Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650mm über einer Gas- oder elektrischen Kochfläche installiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• WANDMONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE

Vor der Montage ist die Schutzfolie von der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen. Die Löcher **A-C-D** in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb. 3).

Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.). Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll. Den Anschlussflansch **Y** an die Küchenhaube anschliessen (Abb. 2). Den Traghügel **Z** in den Bohrlöchern **A** an der Wand befestigen. Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlocher **C** verwenden. Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlocher **D** verwenden.

• ABLUFTVERSION

Den Flansch **Y** mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung anschliessen (dieser Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen!). Das obere Anschlussstück **E** in den unteren Anschluss **F** (Abb. 2). Das untere Anschlussstück **F** mit den beiliegenden Schrauben **H** (Abb. 2) an der Abzugshaube befestigen. Den oberen Anschluss **F** bis zur Halterung **Z** ausziehen und mit den Schrauben **L** befestigen (Abb. 2).

Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umlufthaube ausführen.

• Filterversion

Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren. Bei der Montage des Filterrings müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden. Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteil angefordert werden. Die Filter müssen im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Luft wird über die Schlitze, die sich im Ring **E** befinden, in den Raum zurückgeleitet.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen. - Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen. - Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

• **BEDIENUNG: 1A)ELEKTRONISCHE 1B)LOGICA** (fig.5):

A = Taste BELEUCHTUNG

B = Taste OFF/ERSTE GESCHWINDIGKEIT

C = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT

D = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT

E = Taste TIMER AUTOMATISCHES ANHALTEN nach 15 Minuten

F = Taste RESET KONTROLLEUCHE SÄTTIGUNG FILTER

L = Taste LOGICA

Wenn die Kontrolleuchte "Sättigung Filter" aufblinkt, so müssen die Fettfilter gewaschen werden. Wenn die Kontrolleuchte ohne zu blinken aufleuchtet, so müssen die Fettfilter gewaschen und die Aktivkohlefilter ausgewechselt werden (bei der Version mit Umwälzung). Anschließend die Resetaste drücken. Die Funktion "Timer automatisches Anhalten" verzögert das Anhalten der Haube, die 15 Minuten mit der zum Zeitpunkt der Einschaltung dieser

• LOGICA

a. Automatische Einschaltung der Beleuchtung plus Motor

Bei Ausschaltstellung der Haube auf den Druckknopf Logica drücken: Der Motor läuft auf Stufe 1 an und das Licht dauert aus an.

Sobald Logica eine menschliche Anwesenheit oder die Zunahme des Dunstes wahrnimmt, schaltet sie automatisch das Licht ein und den Motor auf Stufe 2 um. Nach 15 Sekunden schaltet sie das Licht wieder aus und den Motor auf Stufe 1 wieder um. Um Logica abzuschalten, auf den entsprechende Druckknopf wieder drücken.

b. Automatische Ein/Ausschaltung der Beleuchtung

Bei Ausschaltstellung der Haube auf den Licht- bzw. Logica-Druckknopf drücken: Nimmt Logica menschliche Anwesenheit wahr, so schaltet sie automatisch das Licht ein und nach 15 Sekunden wieder aus. Um Logica abzuschalten, auf den entsprechende Druckknopf wieder drücken.

c. Automatischer Anlauf des Motors

Bei Ausschaltstellung der Haube auf den Motor- (Stufe 1 oder 2) und dann auf den Logica Druckknopf drücken: Sobald Logica eine menschliche Anwesenheit oder die Zunahme des Dunstes wahrnimmt, schaltet sie automatisch den Motor auf die höhere Stufe um. Um Logica abzuschalten, auf den entsprechende Druckknopf wieder drücken.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi, puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou des cheminées alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION !

Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
- B) Nepas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
- D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée/ne prenne feu
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre. La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible. En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur monopolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimum de 650 mm des cuisinières électriques. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

• FIXATION DE LA HOTTE SUR LE MUR.

Percer les trous **A-C-D** en respectant les cotes indiquées (fig. 3). Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.).

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte. Bloquer la bride du raccord **Y** à la hotte (fig. 2). Bloquer les supports **Z** sur le mur grâce aux trous **A**. Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous **C**. Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité **D**.

• VERSION ASPIRANTE

Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride **Y** au trou d'évacuation (sauf pour la version filtrante). Enfiler le raccord supérieur **E** à l'intérieur du raccord inférieur **F** (fig. 2). Fixer le raccord inférieur à la hotte en utilisant les vis **H** fournies (fig. 2). Défiler le raccord supérieur jusqu'à la bride **Z** et fixer avec les vis **L** (fig. 2). Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

• VERSION FILTRANTE

Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante. Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit. Si le kit n'est pas en dotation, le commander au revendeur comme accessoire. Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte. L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord **E**.

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner. Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage. Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti-graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte. Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.

- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle. Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectuée et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti-graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

• **COMMANDES: 1A) ÉLECTRONIQUES_1B) LOGIQUE** (fig. 5):

A = touche ECLAIRAGE

B = touche OFF/PREMIERE VITESSE

C = touche DEUXIEME VITESSE

D = touche TROISIEME VITESSE

E = touche MINUTEUR ARRET AUTOMATIQUE 15 minutes

F = touche RETABLISSEMENT TEMOIN LUMINEUX SATURATION FILTRES

L = touche LOGIQUE

Lorsque le témoin lumineux "saturation filtres" clignote les filtres antigraisse doivent être lavés.

Lorsque le témoin s'allume sans clignoter les filtres antigraisse doivent être lavés et les filtres au charbon remplacés (dans le cas d'un fonctionnement avec la version recyclage). Après cette opération, il faut appuyer sur la touche permettant de le rétablir.

La fonction "minuter arrêt automatique" retarde l'arrêt de la hotte, qui continuera de fonctionner à la vitesse de service en cours au moment de l'activation de cette fonction, pendant 15 minutes.

• LOGIQUE

a. Fonctionnement automatique lumières plus moteur

Avec la hotte en position **OFF**, appuyer sur le bouton Logique. Le moteur démarre à la vitesse 1 et les lumières restent éteintes.

Quand Logique relève la présence d'une personne ou une augmentation de fumée et/ou de vapeur, il allume automatiquement les lumières et porte le moteur à la vitesse 2. Après 15 secondes, la lumière s'éteint et le moteur retourne en vitesse 1. Pour désactiver Logique il suffit d'appuyer sur le bouton Logique.

b. Fonctionnement automatique lumières

Avec la hotte en position **OFF**, appuyer sur le bouton d'allumage des lumières et ensuite sur le bouton Logique.

Quand Logique relève la présence d'une personne, il allume automatiquement les lumières.

Après 15 secondes, la lumière s'éteint.

Pour désactiver Logique il suffit d'appuyer sur le bouton Logique.

c. Fonctionnement automatique moteur

Avec la hotte en position **OFF**, appuyer sur le bouton d'allumage du moteur en vitesse 1 ou 2 et ensuite sur le bouton Logique.

Quand Logique relève la présence d'une personne ou une augmentation de fumée et/ou de vapeur, il porte automatiquement le moteur à la vitesse la plus élevée.

Pour désactiver Logique il suffit d'appuyer sur le bouton Logique.

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bevat voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtrecirculatie binnen).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Oplossen indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4 x 10-5 bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. WAARSCHUWING !

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is
B) Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achteren gebreukt heeft.

C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten te flamberen

D) Laat de branders niet open en bloot branden, omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.

E) Tijdens frituren constant oplossen, om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten

F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.

INSTALLATIE INSTRUCTIES

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer heeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

Het apparaat moet geïnstalleerd worden op minimaal 650 mm boven een gaskookplaat of elektrische kookplaat. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

• MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP AAN DE WAND.

De openingen A-C-D uitvoeren volgens de aangegeven waarden (fig. 3). Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gypoc, enz.). Indien de schroeven en de expansiepluggen met het product bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden. De verbindingsslens Y aan de afzuigkap verbinden (fig. 2). Staaf Z aan de muur bevestigen door middel van de openingen A. De afzuigkap aan de wand hangen door middel van de openingen C. Definitief de afzuigkap bevestigen door middel van de veiligheidsopeningen D.

• ZUIGVERSIE

Flens Y door middel van een verbindingsbuis aan de afvoeropening verbinden (niet uitvoeren voor de filterversie). Het bovenste verbindingstuk E in het onderste verbindingstuk F (fig. 2). Het onderste verbindingstuk aan de afzuigkap hechten door de bijgesloten H schroeven te gebruiken (fig. 2). Het bovenste verbindingstuk tot staaf Z schuiven en vastschroeven door middel van de schroeven L (fig. 2). Om de zuigversie in filterversie te veranderen vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters en volg de aanwijzingen van de filterversie op.

• FILTERVERSIE

De afzuigkap en de twee verbindingsbuizen installeren zoals aangegeven in het deel over de montage van de afzuigkap in de

zuigversie. Voor de montage van de filterrende koppeling de aanwijzingen uit de set raadplegen. Indien de set niet bijgesloten is deze, als accessoire, bij UW dealer bestellen. De filters moeten op het zuigsysteem aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden. De lucht wordt weer in de ruimte afgevoerd via de openingen verkregen op het verbindingstuk E.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

- We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat u met de bereiding begint. We raden aan de afzuigkap 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale luchtverversing. Goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van het ventilator en van het koolstoffilter.

- Veffilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat. In ieder geval moeten veffilters minimaal eens in de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sopje van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderen. Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten van de aluminium filters kunnen kleurveranderingen optreden. Dit geeft echter niet het recht op vervanging van de filters.

- De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycled worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de veffilters gereinigd worden.

Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

• BEDIENINGEN: 1A) ELEKTRONISCHE_1B) LICHT (fig.5)

A = knop LICHT

B = knop UIT/ERSTE SNELHEID

C = knop TWEEDE SNELHEID

D = knop DERDE SNELHEID

E=knopTIMER AUTOMATISCHE ONDERBREKING na 15 minuten

F = knop RESET ALARM VERZADIGDE FILTERS

L = knop LICHT 

Als het lampje "verzadigde filters" flinkt moeten de veffilters gereinigd worden. Als het lampje brandt zonder te flikkeren moeten de veffilters gereinigd worden en de koolstoffilters vervangen worden (in geval van luchtrecirculatie). Nadat de filters vervangen en gereinigd zijn op de knop drukken om de functie weer in te stellen.

De knop "timer/automatische onderbreking" zorgt ervoor dat de afzuigkap niet meteen stopt, deze zal voor 15 minuten blijven functioneren, op dezelfde snelheidsstand waarop de kap ingesteld stond.

• LICHT

a. Automatische werking licht en motor

Met de afzuigkap in de OFF stand de logica knop indrukken.

De motor zal starten op snelheid 1 en de lichten blijven uit.

Als Logica de aanwezigheid van een persoon of de toename van rook en/of stoom waarneemt zal deze automatisch de lichten aanzetten en de motor op snelheid 2 brengen.

Na 15 seconden zal het licht uitgaan en de motor zal weer op snelheid 1 draaien.

Om Logica uit te schakelen is het voldoende op de Logica knop te drukken

b. Automatische werking van de lichten

Met de afzuigkap in de OFF stand de lichtknop indrukken en vervolgens de Logica knop.

Als Logica de aanwezigheid van een persoon waarneemt zal deze automatisch de lichten aanzetten.

Na 15 seconden zal het licht uitgaan.

Om Logica uit te schakelen is het voldoende op de Logica knop te drukken.

c. Automatische werking van de motor

Met de afzuigkap in de OFF stand, de startknop van de motor indrukken, snelheid 1 of 2, en vervolgens de Logica knop.

Als Logica de aanwezigheid van een persoon of de toename van rook en/of stoom waarneemt zal deze automatisch de motor op de hoogste snelheid brengen.

Om Logica uit te schakelen is het voldoende op de Logica knop te drukken.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento. (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior). A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ¡ ATENCIÓN !!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.**
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.**
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.**
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.**
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.**
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra. La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:
MARRÓN = L línea.
AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con apertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las placas de cocción.
Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.
No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule airealmente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• MONTAJE DE LA CAMPANA A LA PARED

Realice los orificios **A-C-D** respetando las medidas indicadas (Fig 3). Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpias de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo hormigón, cartón-yeso, etc). En caso de que los tornillos y las escarpias vengan adjuntos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana. Sujete la arandela de unión **Y** a la campana (fig 2). Sujete la escarpia **Z** al muro con los orificios **A**. Enganche la campana a la pared utilizando los orificios **C**. Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad **D**.

• VERSIÓN ASPIRANTE

Conecte mediante un tubo de enlace la arandela **Y** al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante). Introduzca la junta superior **E** dentro de la junta inferior **F** (fig 2). Sujete la junta inferior a la campana utilizando tornillos **H** adjuntos (fig 2). Introduzca la junta superior hasta la escarpia **Z** y sujételo con los tornillos **L** (fig 2). Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

• VERSIÓN FILTRANTE


Instale la campana y los dos empalmes como aparece indicado en el párrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante.

Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit. Si el kit no está incluido, pídalo a su vendedor como accesorio. Los filtros deben ser colocados en el bloque aspirante situado en el interior de la campana. El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme **E**.

USO Y MANTENIMIENTO

- Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento. Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado. El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.
- Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:
 - Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.
 - Aclare con abundante agua templada y deje secar.
 - Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas
 Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.
- Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.
- Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

• MANDOS : 1A) Electrónicos _1B) Lógica (fig.5):

- A=** botón ILUMINACION.
- B=** botón OFF/ PRIMERA VELOCIDAD.
- C=** botón SEGUNDA VELOCIDAD.
- D=** botón TERCERA VELOCIDAD.
- E=** botón TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 MINUTOS.
- F=** botón ACTIVACION LUZ DE SATURACION DE LOS FILTROS.
- L=** botón LÓGICA 

Cuando la luz " saturación filtros" se pone intermitente hay que lavar los filtros. Cuando la luz se enciende sin ponerse intermitente, hay que lavar los filtros antigrasa y cambiar los filtros al carbón (en el caso de la versión de recirculación del aire) Una vez realizada esta operación, pulse de nuevo el botón para volver a activarlo. La función " timer parada automatica" retarda la parada de la campana, que continuará a funcionar a la velocidad seleccionada en el momento del encendido de esta función, 15 minutos.

• LÓGICA

a. Funcionamiento automático de luces y motor

Con la campana en posición **OFF**, apriete el botón Lógica y el motor se pone en funcionamiento a velocidad **1** y las luces permanecen apagadas. Cuando Lógica percibe la presencia de una persona o un aumento de humo y o vapor, enciende automáticamente las luces y el motor se pone a la velocidad **2**. Pasados **15 segundos** la luz se apaga y el motor vuelve a la velocidad **1**. Para desactivar lógica es suficiente con apretar el botón Lógica.

b. Funcionamiento automático luces.

Con la campana en posición **OF**, apriete el botón de encendido de las luces y sucesivamente el botón Lógica. Cuando lógica percibe la presencia de una persona enciende automáticamente las luces. Pasados 15 segundos la luz se apaga. Para desactivar lógica es suficiente apretar el botón Lógica.

c. Funcionamiento automático motor

Con la campana en posición **OFF**, apriete el botón de encendido del motor en velocidad **1** o **2** sucesivamente al botón Lógica. Cuando lógica percibe la presencia de una persona o un aumento de humo o vapor pone automáticamente el motor a la velocidad más alta. Para desactivar la lógica es suficiente apretar el botón Lógica.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Leia cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação ar interno).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não é elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO!

Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

- A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.
- B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.
- C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.
- D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.
- E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.
- F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra. A ligação à rede elétrica deve ser feita como segue:

MARRON = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível. Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões. Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior. Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não é elétrica.

• MONTAGEM DA COIFA À PAREDE

Executar os furos A-C-D respeitando as cotas indicadas (fig. 3). Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.). No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa. Bloquear o flange de junção Y à coifa (fig. 2). Bloquear o suporte Z à parede por meio dos furos A. Pendurar a coifa à parede utilizando os furos C. Fixar definitivamente a coifa utilizando os furos de segurança D.

• VERSÃO ASPIRANTE

Conectar, por meio de um tubo de junção, o flange Y ao furo de descarga (não executar na versão filtrante). Introduzir a junção superior E na parte interna da junção inferior F (fig.2). Fixar a junção inferior à coifa utilizando os parafusos H em dotação (fig.2). Deslocar a junção superior até o suporte Z e fixá-la por intermédio dos parafusos L (fig.2). Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado e seguir as instruções de montagem da versão filtrante.

• VERSÃO FILTRANTE

Instalar a coifa e as duas junções conforme indicado no parágrafo referente à montagem da coifa na versão aspirante. Para a montagem da junção filtrante, fazer referência às instruções contidas no kit. Se o kit não fizer parte da dotação, encomendá-lo, junto ao seu revendedor, como acessório. Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante que se encontra na parte interna da coifa. O ar é reintroduzido no ambiente por meio das alças obtidas na união E.

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.

Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:


- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.

- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.

- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças. Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

• **COMANDOS:** 1A) Eletrônicos 1B) Lógica  (fig.5):

A = botão ILUMINAÇÃO

B = botão OFF/PRIMEIRA VELOCIDADE

C = botão SEGUNDA VELOCIDADE

D = botão TERCEIRA VELOCIDADE

E = botão TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 minutos

F = botão RESET LED SATURAÇÃO FILTROS

L = botão LÓGICA 

Quando o led "saturação filtros" piscar, os filtros de gordura devem ser lavados. Quando o led acende-se sem piscar os filtros de gordura devem ser lavados e os de carvão ativado substituídos (no caso de funcionamento na versão de recirculação). Uma vez completada esta operação, pressionar o botão para resetar.

A função "timer parada automática" retarda a parada da coifa, que continuará a funcionar à velocidade de exercício em curso no momento em que foi atuada esta função, de 15 minutos.

• LÓGICA

a. Funcionamento automático luzes mais motor

Com a coifa na posição OFF, pressionar o botão Lógica.

O motor parte na velocidade 1 e as luzes permanecem apagadas.

Quando Lógica detecta a presença de uma pessoa ou um aumento de fumaça e/ou vapor, acende automaticamente as luzes e leva o motor à velocidade 2.

Após 15 segundos a luz se apaga e o motor volta à velocidade 1.

Para desativar lógica, é suficiente pressionar o botão Lógica.

b. Funcionamento automático luzes

Com a coifa na posição OFF, pressionar o botão de acendimento das luzes e, em seguida, o botão Lógica. Quando Lógica detecta a presença de uma pessoa, as luzes acendem automaticamente. Após 15 segundos a luz se apaga. Para desativar lógica, é suficiente pressionar o botão Lógica.

c. Funcionamento automático motor

Com a coifa na posição OFF, pressionar o botão de acendimento do motor na velocidade 1 ou 2 e, em seguida, o botão Lógica.

Quando lógica detecta a presença de uma pessoa ou um aumento de fumaça e/ou vapor, leva automaticamente o motor à velocidade mais alta. Para desativar lógica, é suficiente pressionar o botão Lógica.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE !

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione
- B) Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio
- C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa
- D) Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi
- E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco
- F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea
BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nelle etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circolano aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

• MONTAGGIO DELLA CAPPA ALLA PARETE

Eseguire i fori **A-C-D** rispettando le quote indicate (fig. 3). Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc.). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa. Bloccare la flangia di raccordo **Y** alla cappa (fig. 2). Bloccare la staffa **Z** al muro tramite i fori **A**. Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori **C**. Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza **D**.

• VERSIONE ASPIRANTE

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **Y** al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante). Infilare il raccordo superiore **E** all'interno del raccordo inferiore **F** (fig. 2). Fissare il raccordo inferiore alla cappa utilizzando le viti **H** in dotazione (fig. 2) sfilare il raccordo superiore fino alla staffa **Z** e fissarlo tramite le viti **L** (fig. 2). Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

• VERSIONE FILTRANTE

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante. Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit. Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore come accessorio. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa. L'aria è rimessa nell'ambiente attraverso le aole ricavate sul raccordo **E**.

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata. Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione: una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo. Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio. Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiodo si espande; il nuovo filtro deve essere applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.


Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte, oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detersivo liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

I filtri metallici e/o pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione. In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso. I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

• COMANDI: 1A) ELETTRONICA 1B) LOGICA (Fig.5):

- A= tasto ILLUMINAZIONE
- B= tasto OFF/PRIMA VELOCITÀ
- C= tasto SECONDA VELOCITÀ
- D= tasto TERZA VELOCITÀ
- E= tasto TIMER ARRESTO AUTOMATICO 15 minuti
- F= tasto RESET SPIA SATURAZIONE FILTRI
- L= tasto LOGICA 

Quando la spia "SATURAZIONE FILTRI" lampeggia i filtri antigrasso devono essere lavati. Quando la spia si accende senza lampeggiare i filtri antigrasso devono essere lavati ed i filtri al carbone sostituiti (nel caso di funzionamento nella versione riciclo). Una volta completata questa operazione, premere sul tasto per resettarlo. La funzione "TIMER ARRESTO AUTOMATICO" ritarda l'arresto della cappa, che continuerà a funzionare alla velocità d'esercizio in corso al momento dell'accensione di questa funzione, di 15 minuti.

• LOGICA

a. Funzionamento automatico luci più motore

Con la cappa in posizione **OFF** premere il pulsante logica. Il motore si avvia alla velocità 1 e le luci rimangono spente. Quando **Logica** rileva la presenza di una persona o un aumento di fumo e/o vapore, accende automaticamente le luci e porta il motore alla velocità 2. Dopo 15 secondi la luce si spegne ad il motore torna sulla velocità 1. Per disattivare logica è sufficiente premere il pulsante **Logica**.

b. Funzionamento automatico luci

Con la cappa in posizione **OFF**, premere il pulsante di accensione delle luci e successivamente il pulsante **Logica**. Quando **logica** rileva la presenza di una persona accende automaticamente le luci. Dopo 15 secondi la luce si spegne. Per disattivare logica è sufficiente premere il pulsante **Logica**.

c. Funzionamento automatico motore

Con la cappa in posizione **OFF**, premere il pulsante di accensione del motore in velocità 1 o 2 successivamente il pulsante **Logica**. Quando **logica** rileva la presenza di una persona o un aumento di fumo e/o vapore porta automaticamente il motore alla velocità più alta. Per disattivare la **Logica** è sufficiente premere il pulsante **Logica**.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE

OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldbrännare som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldbrännaren är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING !

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

- A) **Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion**
- B) **Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid**
- C) **Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan**
- D) **Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk**
- E) **Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld**
- F) **Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.**

INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas. Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas
BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras. Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig. I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från bänken. I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåpans utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

• MONTERING AV KÅPAN PÅ VÄGG

Borra hålen **A-C-D** enligt de angivna måtten (fig. 3). Skruvar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsskivor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena. I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras. Fixera anslutningsflänsen Y vid kåpan (fig. 2). Fäst bygeln Z vid väggen med hjälp av hålen A. Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen C. Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhetshålen D.

• UTSUGNINGSVERSION

Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen Y med utloppsmynningen (skall inte utföras på filterversionen). Sätt i det övre anslutningsröret E i det undre röret F (fig. 2). Fixera det undre anslutningsröret på kåpan med hjälp av de medföljande skruvarna H (fig. 2). Dra det övre anslutningsröret till bygel Z och fixera den vid denna med hjälp av skruvarna L (fig. 2). För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfiltre och nedan angivna instruktioner för montering av filterversion följas.

• FILTERVERSION

Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpans utsugningsversion. Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filteranslutningen. Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av er återförsäljare. Filtren skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan. Luften leds ut i lokalen igen

genom öppningarna på anslutningsröret E.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer. Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos. Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla omständigheter nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka

- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

• **MANÖVERFUNKTIONER: 1A) Elektroniska 1B) Logiska** (Fig. 5):

A = knapp för BELYSNING

B = knapp OFF/FÖRSTA HASTIGHET

C = knapp ANDRA HASTIGHET

D = knapp TREDJE HASTIGHET

E = knapp TIMER FÖR AUTOMATISK AVSTÄNGNING EFTER 15 minuter

F = knapp KONTROLLLAMPA FÖR IGENGRODDA FILTER

L = knapp LOGISKA

När kontrolllampan "igengrodda filter" blinkar skall fettfiltren tvättas. När kontrollan lyser utan att blinka skall fettfiltren tvättas och kolfiltren bytas ut (vid funktion med recirkuleringsversion). När detta arbetsmoment slutförs skall reset-knappen tryckas in. Funktionen timer för automatisk avstängning "fördröjer avstängningen av kåpan, som fortsätter att fungera i 15 minuter med samma arbetshastighet som vid påslagningen av denna funktion.

• LOGISKA

a. Automatisk funktion med belysning och motor

Tryck på den logiska manöverknappen med kåpan i OFF position. Motorn startar med hastighet 1 och belysningen förblir släckt.

När den Logiska funktionen känner av en persons närvaro eller vid ökad förekomst av rök och/eller ånga, tänder den automatiskt belysningen och ökar motorns hastighet till 2.

Efter 15 sekunder släcks belysningen och motorn återgår till hastighet 1.

Den Logiska funktionen stängs av genom att trycka på knappen för Logisk Funktion.

b. Belysningens automatiska funktion

Tryck på knappen för att tända belysningen och därefter på knappen för logisk funktion, med kåpan i OFF position.

När den logiska funktionen känner av en persons närvaro tänder den automatiskt belysningen.

Efter 15 sekunder släcks belysningen.

Den logiska funktionen stängs av genom att trycka på knappen för Logisk Funktion.

c. Motorns automatiska funktion

Tryck på knappen för att starta motorn med hastighet 1 eller 2 och därefter på knappen för logisk funktion, med kåpan i OFF position.

När den Logiska funktionen känner av en persons närvaro eller vid ökad förekomst av rök och/eller ånga ökar den automatiskt motorns hastighet

Den Logiska funktionen stängs av genom att trycka på knappen för Logisk Funktion.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL !

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- A) Ikke kontroller filterne mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filterne og føre til brann
- E) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømledende
BLÅ = N nuleforer

Hvis stråmledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig. Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen. Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre. Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

• INSTALLASJONSVEILEDNING

Lag hullene A-C-D ved å følge de oppgitte målene (fig. 3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.). Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvise seg om at de passer til veggen viften skal festes til. Fest flensen Y til kjøkkenviften (fig. 2). Fest bøylen Z til veggen ved hjelp av hullene A. Fest viften til veggen ved hjelp av hullene C. Avslutt ledningen av viften ved hjelp av sikkerhetshullene D.

• VERSJON MED UTVENDIG AVLØP

Ved hjelp av et koblingsrør, koble flensen Y til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen). Stikk det øvre avtrekksrøret E inn i det nedre F (fig. 2). Fest det nedre røret til ventilatoren ved hjelp av de medfølgende skruene H (fig. 2). Trekk det øvre røret helt til bøylen Z og fest det ved hjelp av skruene L (fig. 2). For å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kullfiltere fra forhandleren, og monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

• FILTERVERSJON

Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp. Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyret. Dersom ikke utstyret leveres som standard, bestilles det som tilbehør fra forhandleren. Filterne skal festes til vifteenheten inne i ventilatoren. Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret E.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er

avsluttet, slik at all matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

- Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes. I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filterne etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:
 - Ta filterne ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.
 - Skyll omhyggelig med lukket vann og la filterne tørke.
 - Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplaten får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskifting i garantitiden.

- Kullfiltrene renses luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.
- Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

- **KONTROLLER:** 1)A)Elektroniske _1B)Logikk  (fig.5):

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF (AV) / FØRSTE HASTIGHET

C = tast for ANNEN HASTIGHET

D = tast for TREDJE HASTIGHET

E = tast for TIDSUR AUTOMATISK STOPP 15 minutter

F = tast for TILBAKESTILLING AV INDIKATORLAMPE FOR SKITNE FILTRE

L = tast for LOGIKK 

Når indikatorlampen for "skitne filtre" blinker, må fettfiltrene vaskes. Når indikatorlampen lyser kontinuerlig uten å blinke, må fettfiltrene vaskes og kullfiltrene skiftes ut (på versjoner med resirkulering av luften).

Etter at denne operasjonen er utført, trykker man på tasten for å tilbakestille den.

Med funksjonen "tidsur automatisk stopp" utsettes stans av ventilatoren, som vil fortsette å gå i 15 minutter på samme hastighet som da funksjonen ble aktivert.

• LOGIKK

a. Automatisk funksjon av lys pluss motor

Mens ventilatoren står på **OFF** trykker man på logikk-knappen. Motoren starter på hastighet 1 og lysene vil fortsatt være slått av. **Når Logikken registrerer tilstedeværelsen av en person eller en økning av matos og/eller damp, vil lysene tennes automatisk og motoren begynne å gå på hastighet 2. Etter 15 sekunder vil lyset slukke og motoren igjen gå tilbake på hastighet 1. For å deaktivere logikken, er det nok å trykke på Logikk-knappen**

b. Automatisk funksjon av lys

Mens ventilatoren står på **OFF**, trykker man på knappen for tenning av lysene og deretter på Logikk-knappen. Når Logikken registrerer tilstedeværelsen av en person, vil lysene tennes automatisk. Etter 15 sekunder vil lyset slukke. For å deaktivere logikken, er det nok å trykke på Logikk-knappen.

c. Automatisk funksjon av motor

Mens ventilatoren står på **OFF**, trykker man på knappen for igangsetting av motoren på hastighet 1 eller 2, og deretter på Logikk-knappen. Når Logikken registrerer tilstedeværelsen av en person eller en økning av matos og/eller damp, vil motoren automatisk begynne å gå på den høyeste hastigheten. Logikken kobles ut ved ganske enkelt å trykke på Logikk-knappen.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNEDE RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT.

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installation, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hættens i funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt længere tid
- C) Det er forbudt at flamme brænderer med hættens i funktion
- D) Undgå at laden flammere være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold fritræstegning konstant under overvågning for at undgå, at olien opledes for meget og brænder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen. Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje
BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningstiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

- Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste.
- Tilslut ikke hættens udslip til lederor, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

• MONTERING AF EMHÆTTEN PÅ VÆGGEN

Lav hullerne **A-C-D** i væggen; overhold de angivne mål (fig. 3). Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og ekspansionskiler, der er egnet til murtyper (fx. armeret beton, gips, etc.). Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres. Fastgør forbindelsesflangen **Y** til emhætten (fig. 2). Fastgør beslaget **Z** til muren ved hjælp af hullerne **A**. Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hullerne **C**. Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne **D**.

• SUGENDE UDGAVE

Forbind flangen **Y** til udslipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave). Sæt den øverste forbindelse **E** ind i den nederste forbindelse **F** (fig. 2). Fastgør den nederste forbindelse til hættens ved hjælp af skruerne **H**, der følger med leveringen (fig. 2). Træk den øverste forbindelse ud indtil beslag **Z** og fastgør den ved hjælp af skruerne **L** (fig. 2). For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltere og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

• FILTERENDE UDGAVE

Installer emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave. Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesættet. Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Deres forhandler som ekstraudstyr. Filtrene skal monteres på søgenheden inde i hættens. Luften sendes tilbage i lokalet gennem slidserne på forbindelse **E**.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

- Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer. Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt. Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filteret til modvirkning af fedtstofsættelse og det aktive kulfilter.

- Filtrene til modvirkning af fedtstofsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes. Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filteret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snavset.
- Skyl grundigt efter med lunken vand og lad filterne tørre.
- Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskinger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskitning af panelerne.

- De aktive kulfiltere har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filteret til modvirkning af fedtstofsættelse.

- Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

- **BETJENINGSORGANER: 1A) Elektroniske 1B) Logik** (fig. 5):

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF/FØRSTE HASTIGHED

C = tast for ANDEN HASTIGHED

D = tast for TREDJE HASTIGHED

E = tast for TIMER AUTOMATISK STOP 15 minutter

F = tast for RESET KONTROLLAMPE FILTERMÆTNING

L = tast for LOGIK

Når kontrollampen for "filtermætning" blinker skal filtrene til modvirkning af fedtstofsættelse vaskes. Når kontrollampen tændes uden at blinke skal filterne til modvirkning af fedtstofsættelse vaskes og kulfilterne skal udskiftes (i tilfælde af funktion med recirkulation). Når denne handling er udført skal man trykke på tasten for at udføre reset. Funktionen "timer automatisk stop" forsinker standsnings af hættens, som vil fortsætte med at være tændt (i 15 minutter) med den driftshastighed, der var i kraft i det øjeblik funktionen blev tilsluttet.

• LOGIK

a. Automatisk funktion af lys og motor

Tryk på logikknappen mens emhætten står på **OFF**. Motoren vil starte på hastighed 1 og lysene vil fortsætte med at være slukket.

Når Logikken aflæser tilstedeværelse af en person, eller en øget mængde røg og/eller damp, tænder den automatisk lysene og stiller motoren på hastighed 2. Efter 15 sekunder slukkes lyset og motoren vender tilbage til hastighed 1. For at deaktivere logikken skal man trykke på Logik-knappen.

b. Automatisk funktion af lysene

Mens emhætten står på **OFF** skal man trykke på knappen til tænding af lysene, og derefter på Logik-knappen. Når logikken aflæser tilstedeværelse af en person tænder den automatisk lysene. Efter 15 sekunder slukkes lyset. For at deaktivere logikken skal man trykke på Logik-knappen.

c. Automatisk funktion af motoren

Mens emhætten står på **OFF** skal man trykke på knappen til tænding af motoren på hastighed 1 eller 2, og derefter på Logik-knappen. Når Logikken aflæser tilstedeværelse af en person, eller en øget mængde røg og/eller damp, bringer den automatisk motoren op på den højeste hastighed. For at deaktivere logikken skal man trykke på Logik-knappen.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisuudesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.

Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimiksi (sisäilman kierrätys).

TURVAOHJEITA

1. Eryistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdetä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen.

Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10 -5 bar). Huoneitilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.

Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

- A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä**
B) Lampuuihin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen
C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia
D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon
E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan
F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen. Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten, että pistokkeeseen pääsee käsiksi. Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylempään osaan otettava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

• KUVUN KIINNITTÄMINEN SEINÄÄN

Tee reitit **A-C-D** määrättyille korkeuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisuntatulppia. Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään. Kiinnitä laippa **V** kupun (kuva 2). Kiinnitä liitin **Z** seinään reikiin **A** väitsee. Ripusta kupu seinään reikiin **C** avulla. Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikiin **D** avulla.

• IMUKUPUVERSIO

Kytke laippa **Y** putkilaitteen avulla poiston aukkoon (ei suodatinkupuversiossa). Työnä ylempi poistoputki **E** alemman poistoputken **F** sisään siten (kuva 2). Kiinnitä alempi poistoputki kupun tarkoitukseen varattujen ruuvien **H** avulla (kuva 2). Vie ylempi poistoputki liittimeen **Z** asti ja kiinnitä se ruuviin **L** avulla (kuva 2). Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiota suodatinkupuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiihisuodattimia ja noudata suodatinkupuversion asennusohjeita.

• SUODATINKUPUVERSIO

Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupuversion asennusohjeiden mukaisesti. Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita. Jos pakkauksesi kuulu vakiovarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena. Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imyksikön keskelle. Ilma poistuu ulos poistoputken **E** kaivettujen urien kautta.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista. On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistamisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhte huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestä myös astiapesukoneessa.

Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutamaa pesun jälkeen.

Valmistajia ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleiden vaihtoa.

• Aktiivihiihisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihin kyllästys riippuu kuvun käyttöiästään, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusasteesta.

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimet ja kuvun pinnolle kertyneet epäpuhtaudet talouspaperiin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

• **OHJAIMET: 1A)Elektroniset 1B)Logiikka** (kuva 5):

A= Valaistuksen painike

B= OFF/ensimmäisen nopeuden painike

C= toisen nopeuden painike

D= kolmannen nopeuden painike

E= Automaattiajastin (15 min.)

F= Suodattimien tukkeutumisen merkivalo

L= LOGIikka

Rasvasuodattimet on puhdistettava kun "suodattimien tukkeutumisen merkivalo" vilkkuu. Kun merkivalo palaa jatkuvasti rasvasuodattimet on puhdistettava ja hiihisuodattimet vaihdettava (suodatinkupuversiossa). Paina painiketta näiden toimenpiteiden jälkeen, jolloin se nollautuu.

"Automaattiajastin" pysäyttää liesituulettimen 15 min. viiveellä.

Tuuletin jatkaa toimintaansa lähtönopeudellaan 15 min ajan painikkeen painamisen jälkeen.

• LOGIikka

a. Valojen ja moottorin automaattitoiminta

Kapan ollessa asennossa **OFF** paina logiikkapainiketta

Moottori käynnistyy nopeudella 1 ja valot jäävät sammuksiin.

Kun Logiikka havaitsee henkilön läsnäolon tai savun ja/tai höyryn lisääntymisen, se syyttää automaattisesti valot ja asettaa moottorin nopeuteen 2.

15 sekunnin kuluttua valo sammuu ja moottori palaa nopeuteen 1.

Logiikka deaktivoidaan painamalla Logiikka-painiketta

b. Valojen automaattitoiminta

Kapan ollessa asennossa **OFF** paina valojen syytyspainiketta ja sen jälkeen Logiikka-painiketta.

Kun Logiikka havaitsee henkilön läsnäolon, se syyttää automaattisesti valot.

15 sekunnin kuluttua valo sammuu.

Logiikka deaktivoidaan painamalla Logiikka-painiketta.

c. Moottorin automaattitoiminta

Kapan ollessa asennossa **OFF** paina moottorin päälle kytkemispainiketta nopeudelle 1 tai 2 ja sen jälkeen Logiikka-painiketta.

Kun Logiikka havaitsee henkilön läsnäolon tai savun ja/tai höyryn lisääntymisen, se säätää automaattisesti moottorin suuremmalle nopeudelle.

Logiikka deaktivoidaan painamalla Logiikka-painiketta.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ως απορροφητήρας απορρόφησης (εξωτερική εκκένωση του αέρα) ή φίλτραρισματός (εσωτερική ανακύκλωση του αέρα).

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία.

Η αρχητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να εξεργνάντα 4 PA (4x 10-5 bar)
Για σίγηση ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολουθήστε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικίνδυνες!

- A) Μην ελέγχετε ποτέ τα φίλτρα όταν ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.
- B) Μην αγγίζετε την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής
- C) Απαγορεύεται το μαγειρέμα φαγητών με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα
- D) Να αποφεύγονται ανοιχτές φλόγες γιατί καταστρέφονται τα φίλτρα και υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς
- E) Ελέγχετε τα φαγητά κατά το τηγάνισμα για την αποφυγή υπερθέρμανσης του λαδιού.
- F) Σε περίπτωση που υποστεί βλάβη το καλώδιο του απορροφητήρα, θα πρέπει αυτό να επισκευαστεί από σέρβις εξουσιοδοτημένο από τον προμηθευτή διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
- G) Πριν από οποιαδήποτε επισκευή βγάλτε πρώτα αποσπώδη το καλώδιο από την πρίζα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδεθεί με την γείωση. Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνει ως εξής:

ΚΑΦΕ: γραμμή L
ΜΠΛΕ: N ουδέτερη γραμμή

Αν δεν υπάρχει ήδη ένα φις μοντάρτε στο καλώδιο ένα φις προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που αναφέρεται στην χαρακτηριστική ετικέτα. Αν υπάρχει ήδη, τότε ο απορροφητήρας θα πρέπει να μονταριστεί, έτσι ώστε το φις να είναι σε προσοί για τη χρήση σημείο. Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο ανοίγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και να συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα.

• Η συσκευή οφείλει να μονταριστεί με απόσταση 650mm πάνω από την εστία. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος. Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείται για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΤΟΙΧΩΜΑ

Ανοίξει τις οπές A-C-D διατηρώντας τις αποστάσεις που αναφέρονται (εικ.3). Για τα διαφωρα μονταρισματα χρησιμοποιήστε βίδες και ούπα σε διάσπορα που να αρμοίε στον τυπο του τοιχου (π.χ. τοιμοίνο, γυψοχαρτο κ.λ.π.). Σε περίπτωση που οι βίδες και τα ούπα παρεχονται στον εξοπλισμο με το προιον σιγουρευουσι οτι αρμοζουν στον τυπο του τοιχωματος στο οποιο πρεπει να στερεωθει ο απορροφητηρας. Μπλοκαρε την βσηση συναρμογης Y στον απορροφητηρα (εικ.2). Μπλοκαρε την βσηση στηριγματος Z στον τοιχο δια μεσου των οπων Α. Κρεμασμε τον απορροφητηρα στο τοιχωμα χρησιμοποιοιτας τις οπες C. Στερωσε οριστικα τον απορροφητηρα στο τοιχωμα χρησιμοποιοιτας τις οπες ασφαλειας D.

• ΤΥΠΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ

Συνδέστε δια μέσου ενός σωλήνος συναρμογής, την φλάντζα Y στην εξόγαση (μην πραγματοποιείτε στον τυπο φίλτραρισματός). Εισάγαγε το ανωτερο ρακκορ συναρμογής E στο εσωτερικο του κατωτερου ρακκορ συναρμογής F (εικ.2). Στερωσε το κατωτερο ρακκορ συναρμογής στον απορροφητηρα χρησιμοποιοιτας τις βίδες H που παρεχονται στον εξοπλισμο (εικ.2) υπερ το ανωτερο ρακκορ συναρμογής μεχρι την βσηση στηριγματος Z και στερεωσε το με τις βίδες L (εικ.2). Για να μετατρεφεις τον απορροφητηρα απο τυπο απορροφησης σε τυπο φίλτραρισματός,

ζήτησε απο τον πωλητη σου τα φίλτρα ενεργου ανθρακα και ακολουθησε τις οδηγίες μονταρισματος του τυπου φίλτραρισματός.

• ΤΥΠΟΣ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκαταστήστε τον απορροφητήρα και τα δυο ρακκορ συναρμογής όπως αναφεραται στην παραγραφο που αφορα το μονταρισμα του απορροφητηρα για τον τυπο απορροφησης. Για το μονταρισμα του ρακκορ συναρμογής φίλτραρισματός ακολουθησε τις οδηγίες που περιεχονται στο kit. Εαν το kit δεν παρεχεται με τον εξοπλισμο, να τα παραγγειλεις απο τον πωλητη σου σαν συμπληρωματικο, τα φίλτρα πρεπει να εφαιρισθουν στην ομοδα απορροφησης η οποια βρισκεται στο εσωτερικο του απορροφητηρα. Ο αερας επανερχεται στο περιβαλλον δια μεσου των σχισμων που υπαρχουν στο ροκκορ συναρμογής E.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Συνιστούμε να θέσετε την συσκευή σε λειτουργία πριν από το μαγειρέμα και να την αφήνετε σε λειτουργία ακόμα και 15 λεπτά έπειτα από το μαγειρέμα. Η ήπιση λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από την συντήρηση της συσκευής και την αλλαγή του ειδικού φίλτρου.

• Τα φίλτρα κατά του λίπους συγκρατούν λιπαρά στοιχεία που αιώρονται στο αέρα, για αυτό ο χρόνος έμφραξη των μεταβάλλεται ανάλογα με την χρήση της συσκευής. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, οφείλετε να καθαρίζετε το ειδικό φίλτρο με τον εής τρόπο:

- Αφαιρέστε τα φίλτρα από τον απορροφητήρα και καθαρίστε τα με νερό και καθαριστικό μέσο. Αν είναι ανάγκη αφήστε το για λίγο μέσα στο νερό. - Έπειτα ξεπλύνετε με χλιαρό νερό και στεγνώστε.

- Τα φίλτρα μπορούν να καθαριστούν και στο πλυντήριο πιάτων. *Υστερα από πολλές πλύσεις των αλομυμένων φίλτρων υπάρχει περίπτωση αλλαγής χρώματος. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχόν ανεπιδικάσταση των πλυσίμων αυτών.

* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμοποιούνται για τον βιολογικό καθαρισμό του αέρα που θα επανέρθει στο περιβάλλον. Τα φίλτρα αυτά δεν πλένονται και πρέπει να αλλάζονται κάθε 4 μήνες. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από την λίγο ή πολύ παρατεταμένη χρήση της συσκευής από τον τύπο της ηλεκτρικής κούζινας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται η καθαρισμός του φίλτρου κατά του λίπους.

• Καθαρίζετε το περίβλημα και τα άλλα μέρη του απορροφητήρα ανά τακτά διαστήματα με ένα υγρό πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερο καθαριστικό μέσο συζέ με διαβρωτικά.

ΕΝΤΟΛΕΣ: 1A) ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ 1B) LOGICA (Εικ.5):

- A= πλκτρο ΦΩΤΙΣΜΟΥ
- B= πλκτρο OFF/ΠΡΩΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- C= πλκτρο ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- D= πλκτρο ΤΡΙΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- E= πλκτρο TIMER ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ 15 λεπττω
- F= πλκτρο RESET ΕΝΔΕΙΞΗ ΚΟΡΕΣΜΟΥ ΦΙΛΤΡΩΝ
- L= πλκτρο LOGICA

Όταν η ενδειξη "ΚΟΡΕΣΜΟΥ ΦΙΛΤΡΩΝ" αναβοσβήνει τα φίλτρα για να λπαι πρεπει να πλθουν. Όταν η ενδειξη είναι αναμνημε συνεχώς τα φίλτρα για να λπαι πρεπει να πλθουν και τα φίλτρα ανθρακα πρεπει να αντικατασταθουν (στην περιπτωση λειτουργίας σε τυπο ανακυκλωσης). Αφου πραγματοποιηθει αυτη η εργασια, πατησε το πλκτρο για να κανεις reset. Η λειτουργία "TIMER ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ" καθυστερει το σταματημα του απορροφητηρα, ο οποίος θα συνεχίζει να λειτουργει με την ταχυτητα που λειτουργουσε την στιγμη που ενεργοποιηθηκε αυτη η λειτουργια, για 15 λεπτα.

LOGICA

a. Αυτόματη λειτουργία φωτα και κινητρα

Με τον απορροφητήρα σε θέση OFF, πατήστε το πλκτρο Logica, ο κινητρας θέττεσε σε εκκίνηση στην 1 ταχυτητα και τα φωτα μενουσ σβηστα. Όταν η Logica αντιλαμβανεται την παρουμεια ενος προσωπου η' μια αυξηση καπνου καλη' ατμου, αναβει αυτοματα τα φωτα και φερει τον κινητρα στην ταχυτητα 2. Μετα απο 15 δευτερολεπτα το φως σβηνει και ο κινητρας επανερχεται στην ταχυτητα 1.

Για να αποενεργοποισεις την Logica πατησε το πλκτρο Logica.

b. Αυτόματη λειτουργία φωτα

Με τον απορροφητήρα σε θέση OFF, πατήστε το πλκτρο για να αναψουν τα φωτα και αμεωός μετα το πλκτρο Logica. Όταν η Logica αντιλαμβανεται την παρουμεια ενος προσωπου αναβει αυτοματα τα φωτα. Μετα απο 15 δευτερολεπτα το φως σβηνει. Για να αποενεργοποισεις την Logica αρκει να πατησεις το πλκτρο Logica.

c. Αυτόματη λειτουργία κινητρα

Με τον απορροφητήρα σε θέση OFF, πατήστε το πλκτρο για να τθεβι σε λειτουργία ο κινητρας στην ταχυτητα 1 η' 2 και αμεωός μετα το πλκτρο Logica. Όταν η Logica αντιλαμβανεται την παρουμεια ενος προσωπου η' μια αυξηση καπνου καλη' ατμου φερει αυτοματα τον κινητρα στην πιο μεγαλη ταχυτητα. Για να αποενεργοποισεις την Logica αρκει να πατησεις το πλκτρο Logica.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запыливающемся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге. Отрицательное давление в помещении не должно превышать Ра (4 x 10⁻² bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ!

- A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
- B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
- C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
- D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
- E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться
- F. перед любым видом техобслуживания отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый: L-линия
синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установите штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многоплюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять вынос из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запыливаемых иной энергией кроме электрической.

• КРЕПЛЕНИЕ ВЫТЯЖКИ К СТЕНЕ

Просверлите отверстия A-C-D согласно высотным отметкам (рис.3). Для различных видов монтажей закрепите винтами и расширительными пробками, соответствующими типу стены (цемент, гипскартон). В случае, если винты и расширительные пробки входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят для стены, к которой крепится вытяжка. Зафиксируйте соединительный фланец Y к вытяжке (рис.2). Зафиксируйте скобу Z к стене в соответствии с отверстиями A. Повесьте вытяжку в соответствии с отверстиями C. Закрепите вытяжку в окончательное положение согласно предохранительным отверстиям D.

• ВЫТЯЖНОЙ РЕЖИМ

Соедините посредством трубы фланец Y с отверстием для выброса (только в вытяжном режиме). Введите соединение верхнего дымохода E в нижнюю часть F (рис. 2). При этом прорези должны располагаться вниз. Закрепите нижнее соединение к вытяжке с помощью винтов H, входящих в комплект (рис. 2). Протрите верхнее соединение к скобе Z и зафиксируйте винтами L (рис.2). Для модификации вытяжки в фильтрующий режим, требуйте у продавца угольных фильтров и придерживайтесь инструкции.

• ФИЛЬТРУЮЩИЙ РЕЖИМ

Закрепите вытяжку и оба соединения согласно инструкции по установке прибора в вытяжном режиме. Для установки фильтрующего соединения ссылайтесь на инструкцию, содержащуюся в комплекте инструмента В случае если набор инструмента не входит в комплект, закажите у продавца. Фильтры должны устанавливаться на вытяжной блоке располагающемся внутри зонта. Воздух попадает в помещение

через прорези на соединении E.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи. Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора. В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обильным количеством теплой воды и высушите их.

• Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине. В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобной случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования. Насыщение угла зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

• Органы управления: 1А)Электронные_1В)Логические (рис.5):

A= кнопка освещения

B= кнопка нулевой – первой скорости

C= кнопка второй скорости

D= кнопка третьей скорости

E= кнопка таймера автоматической остановки через 15мин

F= сигнальная лампа засорения фильтров от жира и угольных фильтров.

L= кнопка Логические (рис.5)

Когда лампа "засорение фильтров" начинает мигать, это означает, что необходимо промыть фильтры от жира. Когда лампа включается без мигания необходимо промыть фильтры от жира и заменить угольные фильтры (в случае работы вытяжки в рециркуляционном режиме). Выполните данные операции, нажмите кнопку для включения. Функция "таймер автоматической остановки" задерживает отключение вытяжки, которая продолжает работу на скорости, выбранной при включении этой функции через 15 минут.

• Логические (рис.5)

a. Автоматический режим лампочек и двигателя

При выключенном положении вытяжки нажать на кнопку Логической функции. Двигатель запускается при скорости 1 и лампочка не загорается. В случае обнаружения присутствия человека или увеличения дыма/паров, Логическая функция автоматически включает лампочки и переводит двигатель на скорость 2. Через 15 секунд лампочка гасится и двигатель переходит на скорость 1. Для отключения Логической функции достаточно нажать на кнопку Логической функции.

в. Автоматический режим лампочек

При выключенном положении вытяжки нажать на кнопку включения лампочек и затем на кнопку Логической функции. В случае обнаружения присутствия человека Логическая функция автоматически включает лампочки.

Через 15 секунд лампочка гасится.

Для отключения Логической функции достаточно нажать на кнопку Логической функции.

с. Автоматический режим двигателя

При выключенном положении вытяжки нажать на кнопку включения двигателя при скорости 1 или 2, затем на кнопку Логической функции.

В случае обнаружения присутствия человека или увеличения дыма/паров, Логическая функция автоматически переводит двигатель на более высокую скорость.

Для отключения Логической функции достаточно нажать на кнопку Логической функции.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСООБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszcza powietrze w pomieszczeniu).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4×10^{-3} bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !

Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

- A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym
- B) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia
- C) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu
- D) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar
- E) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się
- F) Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione. Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia
BŁĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy. Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni. Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• Montaż okapu do ściany

Wykonać otwory **A-C-D**, według podanych wartości (rys. 3). Przy montażu okapu stosować śruby i kołki rozporzające dostosowane do typu ściany (na przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.). Jeżeli okap wyposażony jest w śruby i kołki rozporzające, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ściany, do której będzie mocowany okap. Umocować kołnierzy złączny **Y** na okapie (rys. 2). Umocować ramkę podtrzymującą **Z** do ściany posługując się otworami **A**. Umocować okap do ściany posługując się otworami **C**. Umocować ostatecznie okap, posługując się otworami bezpieczeństwa **D**.

• Wersja okapu jako wyciąg powietrza

Postępując się złączką rurową, połączyc kołnierzy **Y** z otworem odprowadzającym (nie dotyczy wersji filtrującej). Wsunąć złączkę górną **E** do złączki dolnej **F** (rys. 2). Posługując się wkrętami **H**, przymocować złączkę dolną do okapu (rys. 2). Wsunąć złączkę górną aż do strzemiona **Z** i umocować ją posługując się wkrętami **L** (rys. 2). Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zaopatrzyć się w Waszego dostawcy w filtry węglowe i przeprowadzić montaż okapu według instrukcji dotyczących wersji filtrującej.

• Wersja filtrująca

Instalować okap oraz dwie złączki według wskazówek podanych w rozdziale, dotyczącym montażu okapu w wersji wciągowej. Przy instalacji złączki filtracyjnej kierować się instrukcjami zawartymi w zestawie narzędzi. Jeżeli taki zestaw nie jest zawarty w wyposażeniu okapu, należy zwrócić się do Waszego sprzedawcy. Filtry muszą być założone do części wyciągowej, wewnątrz okapu. Oczyszczone powietrze wprowadzane jest ponownie do pomieszczenia poprzez

otwory na złącze **E**.

EKSPLLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw. Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączać na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone. Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtra przeciw tłuszczowego i filtra węglowego.

• Filtry przeciw tłuszczowe służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć filtry z okapu i oczyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.


- Dokładnie wypłukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.

- Filtry można czyścić także w zmywarce naczyń.

Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianie płyt.

• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtra przeciw tłuszczowego.

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieścierającym.

• **Układ sterowania:** 1A)Stery elektroniczne_1B)Stery układu logicznego  (RYS.5)

A= przycisk OŚWIETLENIE


B= przycisk WŁĄCZENIE/PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

C= przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

D= przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

E=przycisk REGULATOR CZASOWY AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZENIA po 15 minutach

F= przycisk ZEROWANIE WSKAŹNIKA ZANIECYSZCZENIA FILTRÓW

L= przycisk Stery układu logicznego 

Jeżeli wskaźnik „zanieczyszczenia filtrów” miga, oznacza to, że należy wyyczyścić filtry tłuszczu. Jeżeli wskaźnik zapali się lecz nie miga, oznacza to, że należy wyyczyścić filtry tłuszczu i wymienić filtry węglowe (w wersji jako pochłaniacz). Po przeprowadzeniu takich operacji, należy nacisnąć przycisk „c”, aby wyzerować wskaźnik. Funkcja „regulator czasowy wyłączenia automatycznego” opóźni wyłączenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut w regulacji prędkości, jaką posiadał w momencie włączenia takiej funkcji.

• Stery układu logicznego

a. Automatyckie funkcjonowanie światełek i silnika

Przy okapie w pozycji **OFF** nacisnąć przycisk „logica”. Nastąpi uruchomienie silnika w prędkości 1 ale światelka nie zapala się. Jeżeli układ logiczny wykryje obecność osoby lub zwiększoną emisję dymu i/lub pary, wtedy automatycznie zapali światelka i przesuń silnik do prędkości 2.

Po upływie 15 sekund światelko wyłączy się a prędkość silnika przejdzie do pozycji 1.

Aby wyłączyć układ logiczny, wystarczy nacisnąć przycisk „logica”.

b. Automatyckie funkcjonowanie światełek

Przy okapie w pozycji **OFF**, nacisnąć przycisk zapalający światelka a następnie nacisnąć przycisk „Logica”. Jeżeli układ logiczny wykryje obecność osoby, wtedy automatycznie zapali światelka. Po upływie 15 sekund światelka wyłączy się. Aby wyłączyć układ logiczny, wystarczy nacisnąć przycisk „logica”.

c. Automatyckie funkcjonowanie silnika

przy okapie w pozycji **OFF**, nacisnąć przycisk uruchamiający silnik w prędkości 1 lub 2 a następnie nacisnąć przycisk „logica”. Jeżeli układ logiczny wykryje obecność osoby lub zwiększoną emisję dymu i/lub pary, wtedy automatycznie zapali światelka i przesuń silnik do prędkości zwiększonej.

Aby wyłączyć układ logiczny, wystarczy nacisnąć przycisk „logica”.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPÓWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Přístroj byl konstruován jako odsavač par (s vnějším odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recykláž vzduchu).

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsavač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závisející na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsavač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4 Pa (4×10^{-5} bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

2. UPOZORNĚNÍ !

Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

- A) Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem
- B) Nedotýkejte se zárovek, bylo-li zářivce dříve v chodu
- C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulací přímého ohně pod fungujícím odsavačem
- D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
- E) Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznítíl
- F) Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v ll. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn. Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:

HNĚDÁ = L vodič
MODRÁ = N neutrální vodič

Na přívodní kabel, pokud již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku. V případě přímého zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes vícepólový spínač s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Zařízení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad nabeo. Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.

• Montáž odsavače na stěnu

Vyvrtejte otvory A-C-D a respektujte přitom vyznačené míry (obr. 3). Pro různé typy montáže používat vhodné šrouby či močidla pro každý typ stěny (např. beton, sádkokartón atd). V případě, že šrouby a močidla jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, že jsou vhodné pro typ stěny, na kterou odsavač musí být upevněn. Upevněte spojovací přírubu Y na odsavač (obr. 2). Upevněte podporu Z na stěnu prostřednictvím otvoru A. Zavěste odsavač na stěnu prostřednictvím otvoru C. Upevněte definitivně odsavač za pomoci bezpečnostních otvorů D.

• Odsávací verze.

Prostřednictvím spojovací hadice spojte přírubu Y s výfukovým otvorem (u filtrovací verze se tato operace neprovádí). Vsuňte horní spojku E uvnitř dolní spojky F (obr. 2). Upevněte dolní spojku na odsavač a použijte přitom šrouby H, kterými je přístroj vybaven. (Obr. 2). Vsuňte horní spojku až k přírubě Z a upevněte ji šrouby L. (Obr. 2). K proměnným zařízením z odsávací na filtrovací verzi požádejte vašeho dodavatele o filtry s aktivním uhlíkem a postupujte podle návodu k montáži filtrující verze.

• Filtrovací verze.

Instalujte zařízení a obě spojky podle návodu uvedeného v odstavci o montáži verze odsávací. Při montáži filtrující spojky postupujte podle návodu v montážním souboru. Pokud montážní soubor není součástí vybavení přístroje, objednejte si ho u Vašeho dodavatele jako příslušenství. Filtry musí být umístěny do filtrovací zóny uvnitř odsavače. Vzduch je opět zaváděn do místnosti očními na spojení E.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.
Doporučujeme nechat odsavač zapnutý po 15 minut po dovaření jídla,

k úplnému odsátí spotřebovaného vzduchu.

Správné fungování odsavače závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operaci k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

• Úkolem filtru proti mastnotám je zadržovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po různé dlouhé době v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsavač používán.

V každém případě je zapotřebí filtry očistit alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsavače a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého čisticího prostředku a nechat rozpusť špinu.

- Opláchnout rádně pod vlačnou vodou a nechat uschnout.

- Filtry lze rovněž umývat v myčce nádobí.

Po několikaerem umytí hliníkových panelů možno dojít ke změně jejich barvy. Tato skutečnost neopravňuje k reklamaci a žádosti o jejich eventuální výměnu.

• Filtry s aktivním uhlíkem slouží k vyčištění vzduchu, který bude opět uveden do prostředí. Filtry není možné mýt či obnovovat a musejí být vyměňovány minimálně každé čtyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce použití odsavače, typu kuchyně a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

• Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čisticích prostředcích.

• POVELY: 1A)Elektronické _ 1B)Logika (Obr.5):

A=przycisk OŚWIETLENIE

B=przycisk WLACZENIE/PIERWSZA

C=przycisk DRUGA PREDKOŚĆ

D=przycisk TRZECIA PREDKOŚĆ

E=przycisk REGULATOR CZASOWY AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZENIA po 15 minutach

F = przycisk ZEROWANIE WSKAZNIKA ZANIECZYSZCZENIA

FILTRÓW

L=przycisk LOGIKA

Jeżeli wskaźnik „zanieczyszczenia filtrów” miga, oznacza to, że należy wyczyścić filtry tuszczu.

Jeżeli wskaźnik zapali się lecz nie miga, oznacza to, że należy wyczyścić filtry tuszczu i wymienić filtry węglowe (w wersji jako pochłaniacz).

Po przeprowadzeniu takich operacji, należy nacisnąć przycisk „c”, aby wyzerować wskaźnik.

Funkcja „regulator czasowy wyłączenia automatycznego” opóźni wyłączenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut wg regulacji prędkości, jaką posiadał w momencie włączenia takiej funkcji.

• LOGIKA

A. AUTOMATICKÉ FUNGOVÁNÍ SVĚTEL S MOTOREM

Je-li odsavač v pozici OFF stisknete tlačítko logika

Motor se uvede do chodu rychlostí 1 a světla

zůstanou zhasnutá.

Jestliže Logika zjistí přítomnost osoby anebo více koufe a/nebo páry, automaticky zapne světla a uvede motor do rychlosti 2.

Po 15 vteřinách světlo zhasne a motor se vrátí

do rychlosti 1.

K odstavení logiky postačí stisknout tlačítko Logika

B. AUTOMATICKÉ FUNGOVÁNÍ SVĚTEL

Je-li odsavač v pozici OFF, stisknete tlačítko zapínání světél a posléze tlačítko Logika.

Jestliže logika zjistí přítomnost osoby, zapne automaticky světla.

Po 15 vteřinách světlo zhasne.

K odstavení logiky postačí stisknout

tlačítko Logika.

C. AUTOMATICKÉ FUNGOVÁNÍ MOTORU

Je-li odsavač v pozici OFF, stisknete tlačítko premere zapínání motoru na rychlost 1 nebo 2

a poté tlačítko Logika.

Jestliže logika zjistí přítomnost osoby anebo více koufe a/nebo páry, automaticky přivede motor do nejvyšší rychlosti

K odstavení Logiky postačí stisknout tlačítko Logika.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizz meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A készüléket elszívásra (a levegőnek a külső térbe juttatására) vagy szűrőberendezésnek (a levegő belső visszaforgatására) tervezték.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanvaly működő és ugyanannak a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4 x 10⁻⁶ bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról. A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELM!

Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

- A) Ne nyúljunk a működésben lévő elszívóba!
- B) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izzóit!
- C) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!
- D) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!
- E) Ha zsírban, olajban süntünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbanhat!
- F) A készüléket mindennemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék kéteres kábelrel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = L fázis

KEK = N nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljük rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabványos villásdugót. Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen. Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor ittassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re. Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe. Az elszívó csövét ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanvaly működő berendezés égéstermékét vezeti el.

• Az elszívóegység falra való rögzítése

A megadott arányok betartásával hozzuk létre a **A-C-D** furatokat (3. ábra). A rögzítés egyes lépéséhez a fal minőségének (pl. vasbeton, tégl, stb.) megfelelő expanziós csavarokat és tipiket használjunk. Amennyiben a készülékhez csavarokat és tipiket is mellékeltek, használatuk előtt győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a fal típusnak, ahová a búrát kívánjuk felszerelni. Rögzítsük az **(Y)** összekötő karimát az elszívóhoz (2. ábra). A **(A)** furatokon keresztül rögzítsük a **(Z)** kengyelűt a falhoz. Az elszívót az **(C)** furatok felhasználásával akaszuk a falra. Az elszívót rögzítsük véglegesen a **(D)** biztonsági furatokon keresztül.

• A készülék elszívóként való használata

Egy csatlakozócsövön keresztül kössük az **(Y)** karimát a kivezetőnyíláshoz (nem kell elvégezni a szűrő változat esetében). A felső **(E)** csatlakozócsövet illesszük az alsó **(F)** (2. ábra). A mellékelt **(H)** csavarok felhasználásával rögzítsük az alsó csatlakozócsövet az elszívóhoz (2. ábra). A felső csatlakozócsövet hosszabbítsuk meg a tartószerkezettől **(Z)** és rögzítsük a megfelelő csavarokkal **(L)** (2. ábra). A z elszívó búráz szűrőként is használhatjuk, ha a kereskedőtől aktív szén szűrőt szerzünk be és a szűrő változat beszerelési utasításait követjük.

• A készülék szűrőként való működtetése

Az elszívó változat beszereléséről szóló részben leírt módon szereljük be a búráz és a két csövet. A szűrőcsatlakozó a csomaghoz mellékelt utasítás szerint szereljük fel. Ha a csomaghoz nem mellékelte útmutatót, akkor rendeljük meg a kereskedőtől. A szűrőket a búra belsejében lévő szűrőegységre kell rögzíteni. A visszaforgatott levegőt az **(E)** csatlakozón létrehozott résekben jut vissza a helyiségbe.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

- Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni! Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 perig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk. Az elszívó határos működtetése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szén szűrőket.
- A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használati függően idővel eltömítik a készüléket. Eppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:
 - Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.
 - Többszöri, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.
 - A szűrőket mosogatógéppben is tisztíthatjuk.
- Az alumíniumlemezek tisztítása szírváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szakszerű a cseréjük.
- A z aktív szén szűrőt arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételk milyenségétől és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függ.
- Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszb vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törőt.

• VEZÉRLÉS: 1A) Elektronikus, 1B) Logikai (5. ábra):

A=VILÁGÍTÁS

B=OFF/ELSO SEBESSÉG

C=MÁSODIK SEBESSÉG

D=HARMADIK SEBESSÉG

E=LEALLÍTÁS AUTOMATIKUS KÉSELTETÉSE 15 perccel

F=SZÜRŐELTÖMÖDÉS KIJELZŐJÉNEK ÚJRAÁLLÍTÁSA

L=LOGIKAI

A zsírszűrőket ki kell mosni, amikor a "Szűrőeltömődés kijelzője" villog.

Amikor a jelző kigyullad, de nem villog, akkor a zsírszűrőket ki kell mosni és a szén szűrőket ki kell cserélni (amennyiben a készülék a levegő visszaforgatásával üzemel).

Amikor elvezette ezeket a műveleteket, a gomb megnyomásával ismét kapcsolja be a kijelzőt.

A "Leállítás automatikus késleltetése" megakadályozza az elszívó kikapcsolását és a búra a funkció bekapcsolásakor folyamatban lévő üzembesbességen fog működni még 15 perccel.

• LOGIKAI

a. Automata fénnyelzés: a motor működésbe lép

A kürtő **OFF**-állásban, nyomjuk meg a logikai gombot.

A motor működésbe lép, 1-es sebességgel, nincsen fénnyelzés.

Amikor a logikai vezérlés személy jelenlétét érzékeli, vagy megnövekedett füst-/gőzkibocsátást, automatikusan bekapcsolja a fénnyelzést, és 2-es sebességre kapcsolja át a motort.

15 másodperc után a fény elalszik, és a motor visszakapcsol 1-es sebességre.

A kikapcsoláshoz elegendő megnyomni a Logikai vezérlés gombját.

b. Automata fénnyelzés

A kürtő **OFF**-állásban, nyomjuk meg a fénnyelzők gombját, ezt követően pedig a Logikai vezérlés gombját.

Amikor a logikai vezérlés személy jelenlétét érzékeli automatikusan bekapcsolja a fénnyelzést.

15 másodperc után a fény elalszik.

A kikapcsoláshoz elegendő megnyomni a Logikai vezérlés gombját.

c. Automata motorműködés

A kürtő **OFF**-állásban, nyomjuk be a motort elindító gombot, 1-es vagy 2-es sebességfokozattal, ezt követően pedig a Logikai vezérlés gombját.

Amikor a logikai vezérlés személy jelenlétét érzékeli, vagy megnövekedett füst-/gőzkibocsátást, automatikusan magasabb sebességre kapcsol át.

A kikapcsoláshoz elegendő megnyomni a Logikai vezérlés gombját.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁRÓKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSÉGET NEM VÁLLALUNK.

